

TRADUCCION AUTENTICA

Doc. I-191/93

(Logo)

INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS LAW GROUP

1601 Connecticut Avenue NW - Suite 700 -

Washington DC 20009

Teléfono: (202) 232-8500 - Telefax: (202) 232-

6731

Nómina del Directorio (no se transcribe)

Nómina del Consejo Asesor (no se transcribe)

Presidente de la Asociación Pro Bono: Martin

Wagner

Director Ejecutivo: Reed Brody

Director Jurídico: Janelle M. Diller

(Membrete inferior)

International Human Rights Law Group se encuentra afiliado a la Comisión Internacional de Juristas, y mantiene relaciones formales con las Naciones Unidas, UNESCO y la Organización de la Unidad Africana.

19 de marzo de 1993

Su Excelencia

Patricio Aylwin

Palacio de la Moneda

Santiago

CHILE



- 2 -

Señor Presidente:

En representación del Directorio de "International Human Rights Law Group", deseo invitarlo a participar como miembro del "Honorary Dinner Committee" a cargo de la celebración de la Cena de Premiación de los Derechos Humanos para el año 1993 de dicho Grupo - que coincide con nuestro decimoquinto aniversario. La cena tendrá la finalidad de rendir un homenaje a la Señora Danielle Mitterand, Primera Dama de Francia y Presidenta de "France Libertés Foundation", a la Oficina de Servicios Sociales de la Arquidiócesis de la ciudad de Guatemala (OSSAG) y a la Facultad de Derecho de la "American University", en Washington.

Cada año el "Law Group" otorga su Premio de Derechos Humanos a grupos o personas que hayan hecho un aporte destacado a la causa de los derechos humanos internacionalmente. Hemos optado por rendir un homenaje a la Señora Mitterand por su infatigable defensa de los pueblos oprimidos y olvidados en todas partes del mundo, a OSSAG por su notable aporte a la promoción de los derechos humanos en Guatemala, y a la Facultad de Derecho de Washington por su iniciativa de promover el conocimiento de los derechos humanos y el derecho humanitario. La Señora Mitterand asistirá a la cena, conjuntamente con el Director de OSSAG, Obispo Juan Genardi, y el Presidente de la "American University", Señor Joseph Duffey.

Entre las personas que anteriormente obtuvieron el Premio de Derechos Humanos otorgado por el

- 3 -



- 3 -

"Law Group" figuran el Presidente de Argentina, Raúl Alfonsín; el dirigente democrático de Burma, Daw Aung San Suu Kyi; el Presidente de Chile, Patricio Aylwin; la disidente soviética, Dra. Yelena Bonner; la Secretario de Estado Adjunto para los Derechos Humanos y Asuntos Humanitarios, Patricia Derian; el Presidente de Checoslovaquia, Alexander Dubcek; el Senador de los Estados Unidos, Tom Harkin; el Arzobispo de Santiago, Cardenal Raúl Silva Henríquez; el disidente y abogado de Kenia, Sr. Gitobu Imanyara; el Senador de los Estados Unidos, Edward M. Kennedy; el Presidente de la Federación Norteamericana de Trabajo y Congreso de Organizaciones Industriales (AFL-CIO), Sr. Lane Kirkland; el Pueblo Kurdo; la Oficina Católica de Asistencia Jurídica de San Salvador, Tutela Legal; el físico y disidente soviético, Dr. Yuri Orlov; la Reebok Foundation; el Arzobispo de Manila, Cardenal Jaime Sin; el distinguido periodista y disidente sudafricano, Sr. Zwelakhe Sisulu; y el activista social y ganador del Premio Nóbel de la Paz, Sr. Elie Wiesel.

La Cena de Premiación de 1993 del "Law Group" se celebrará el jueves, 13 de mayo, en el "Sheraton Washington Hotel", situado en el noroeste de Washington. Esperamos la asistencia de más de 500 personas a la ceremonia, incluidos Miembros del Congreso, representantes de las oficinas de abogados más destacadas de Washington, la comunidad diplomática, la Administración Clinton y los anteriores galardonados.

- 4 -



- 4 -

Esperamos contar con su valioso apoyo a esta celebración accediendo a participar en nuestro Comité Honorario de 1993. En calidad de miembro del Comité, su nombre será registrado en el programa de la cena y se le invitará a asistir a una recepción privada con los galardonados antes de la cena.

Como es de su conocimiento, el "Law Group" es una organización internacional de defensa, con sede en Washington, que utiliza el derecho nacional e internacional para promover los derechos humanos desde las raíces más profundas hasta las Naciones Unidas. Fundado en el año 1978, el "Law Group" ha trabajado en 80 países para promover la justicia y la independencia del poder judicial, fortalecer las normas internacionales que rigen los derechos humanos, y para representar a las personas que han sido víctimas de abuso ante los tribunales nacionales e internacionales. Los miembros de nuestro Consejo, compuesto por representantes de dos sectores, incluidos miembros de las oficinas de abogados más destacadas del país, conjuntamente con profesores de derecho y especialistas en derechos humanos reconocidos internacionalmente, están encantados ante la perspectiva de tenerlo como miembro del Comité Honorario de 1993.

Espero me informe por escrito antes del 2 de abril de su interés en participar en el Comité. Puede contactarme en la dirección y número de facsímil indicados anteriormente.

Agradeciendo su amable consideración al

- 5 -



- 5 -

respecto, le saluda atentamente,

Firmado: Gregory B. Craig

Presidente

=====

SANTIAGO, CHILE, a 31 de marzo de 1993.-



LA TRADUCTORA OFICIAL



International Human Rights LAW GROUP

BOARD OF DIRECTORS

Gregory B. Craig
Chair

Roberta Cohen
Vice-Chair

Richard Danzig
Vice-Chair

Steven M. Schneebaum
Treasurer

Goler T. Butcher
Secretary

Millard W. Arnold
Donald B. Ayer
Elizabeth Bagley
Michael D. Barnes
Samuel R. Berger
Joan Bingham
David Carliner
Russell Carpenter
Tom J. Farer
Nancy Folger
Charles Fried

Robert K. Goldman
Claudio Grossman
(Rev.) J. Bryan Hehir
Robert Herzstein
Roderick M. Hills
Robert H. Kapp
Abbe Krash
William Lake
Stuart Lemle
Patrick F. J. Macrory
Frank Mankiewicz
Gay J. McDougall
Roberts B. Owen
Ronald Pump
Nancy Rubin
Mark L. Schneider
Eli Segal
Sanford J. Ungar
Richard Viets
Edward L. Weidenfeld

ADVISORY COUNCIL

M. Bernard Aidinoff
Prafull N. Bhagwati
Richard B. Bilder
George Blow
Theo C. van Boven
Stephen Cohen
Eldon H. Crowell
Lloyd Cutler
Francis Deng
Adama Dieng
John W. Douglas
Thomas M. Franck
Diego Garcia-Sayan
David Ginsburg
Jaime Malamud-Goti
Hurst Hannum
Monica Jimenez
Robert A. Klayman
Monroe Leigh
Richard B. Lillich
Bert B. Lockwood, Jr.
Daniel H. Margolis
Fali S. Nariman
Diane F. Orentlicher
Louis Pettiti
John H. Pickering
William D. Rogers
Seymour J. Rubin
Charles Runyon
Robert L. Wald
Burns H. Weston

PRO BONO ASSOCIATION

CHAIR
Martin Wagner

1601 Connecticut Avenue NW • Suite 700 • Washington DC 20009

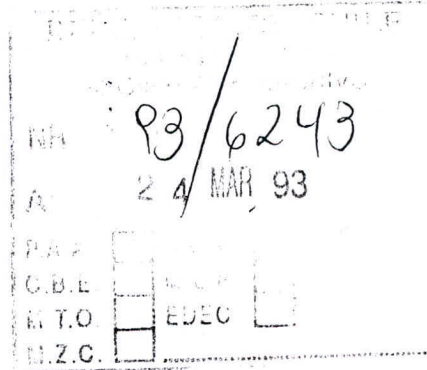
Telephone (202) 232-8500 Telefax (202) 232-6731

EXECUTIVE DIRECTOR
Reed Brody

LEGAL DIRECTOR
Janelle M. Diller

March 19, 1993

His Excellency Patricio Aylwin
Palacio de la Moneda
Santiago
CHILE



Your Excellency,

On behalf of the International Human Rights Law Group Board of Directors, I invite you to serve as a member of the Honorary Dinner Committee for the Law Group's 1993 Human Rights Awards Dinner -- our 15th Anniversary Event. The dinner will honor Madame Danielle Mitterand, First Lady of France and President of the France Libertes Foundation, the Office for Social Services of the Archdiocese of Guatemala City (OSSAG), and American University's Washington College of Law.

Each year the Law Group presents its Human Rights Award to groups or individuals who have made an outstanding contribution to the cause of human rights internationally. We have chosen to honor Madame Mitterand for her tireless advocacy on behalf of oppressed and forgotten peoples in all parts of the world, OSSAG for its remarkable contribution to the advancement of human rights in Guatemala, and the Washington College of Law for its leadership in promoting scholarship about human rights and humanitarian law. Madame Mitterand will attend the dinner, along with Bishop Juan Genardi, Director of OSSAG, and Joseph Duffey, President of American University.

Past recipients of the Law Group's Human Rights Award include President Raul Alfonsin of Argentina; Daw Aung San Suu Kyi, Burma's pro-democracy leader; President Patricio Aylwin of Chile; Dr. Yelena Bonner, Soviet dissident; Hon. Patricia Derian, Assistant Secretary of State for Human Rights and Humanitarian Affairs; President Alexander Dubcek of Czechoslovakia; Senator Tom Harkin, U.S. Senator; Raul Cardinal Silva Henriquez, Archbishop of Santiago; Mr. Gitobu Imanyara, Kenyan dissident and lawyer; Senator Edward M. Kennedy, U.S. Senator; Mr. Lane Kirkland, President of the AFL-CIO; The Kurdish People; Tutela Legal, Catholic legal aid office in San Salvador; Dr. Yuri Orlov, Soviet physicist and dissident; The Reebok Foundation; Jaime Cardinal Sin, Archbishop of Manila; Mr. Zwelakhe Sisulu, a distinguished South African journalist and dissident; and Mr. Elie Wiesel, social activist and Nobel Peace Prize winner.

The International Human Rights Law Group is affiliated with the International Commission of Jurists, and maintains formal relations with the United Nations, UNESCO, and the Organization of African Unity.

The Law Group's 1993 Awards Dinner will take place on Thursday, May 13, at the Sheraton Washington Hotel in northwest Washington. We expect more than 500 people to attend the ceremony, including Members of Congress, representatives of Washington's most distinguished law firms, the diplomatic community, the Clinton Administration and past honorees.

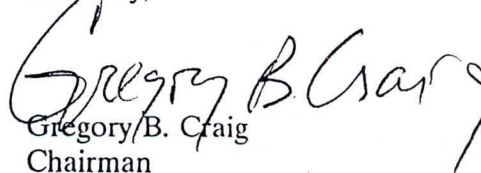
We hope you will lend your valuable support to this event by agreeing to serve on our 1993 Honorary Committee. As a member of the Committee, your name will be listed in the dinner program and you will be invited to attend a private reception with the honorees prior to the dinner.

As you may know, the Law Group is an international advocacy organization, based in Washington, that uses domestic and international law to promote human rights from the grassroots to the United Nations. Founded in 1978, the Law Group has worked in 80 countries to promote the rule of law and the independence of the judiciary, to strengthen international standards governing human rights, and to represent abuse victims before domestic and international tribunals. Our Board members, a bipartisan group including members of the most distinguished law firms in the nation, along with internationally recognized law professors and human rights specialists, are delighted at the prospect of having you as a member of the 1993 Honorary Committee.

I hope you will inform me in writing before April 2, of your interest in serving on the Committee. You can reach me at the above address and facsimile number.

Thank you for your kind consideration.

Sincerely,


Gregory B. Craig
Chairman



International Human Rights LAW GROUP

BOARD OF DIRECTORS

Gregory B. Craig
Chair

Roberta Cohen
Vice-Chair

Richard Danzig
Vice-Chair

Steven M. Schneebaum
Treasurer

Goler T. Butcher
Secretary

Millard W. Arnold
Donald B. Ayer

Elizabeth Bagley
Michael D. Barnes

Samuel R. Berger
Joan Bingham

David Carliner
Russell Carpenter

Tom J. Farer
Nancy Folger

Charles Fried
Robert K. Goldman

Claudio Grossman
(Rev.) J. Bryan Hehir

Robert Herzstein
Roderick M. Hills

Robert H. Kapp
Abe Krash

William Lake
Stuart Lemle

Patrick F. J. Macrory
Frank Mankiewicz

Gay J. McDougall
Roberts B. Owen

Ronald Pump
Nancy Rubin

Mark L. Schneider
Eli Segal

Sanford J. Ungar
Richard Viets

Edward L. Weidenfeld

ADVISORY COUNCIL

M. Bernard Aidinoff
Prafull N. Bhagwati

Richard B. Bilder
George Blow

Theo C. van Boven
Stephen Cohen

Eldon H. Crowell
Lloyd Cutler

Francis Deng
Adama Dieng

John W. Douglas
Thomas M. Franck

Diego Garcia-Sayan
David Ginsburg

Jaime Malamud-Goti
Hurst Hannum

Monica Jimenez
Robert A. Klayman

Monroe Leigh
Richard B. Lillich

Bert B. Lockwood, Jr.
Daniel H. Margolis

Fali S. Nariman
Diane F. Orentlicher

Louis Pettiti
John H. Pickering

William D. Rogers
Seymour J. Rubin

Charles Runyon
Robert L. Wald

Burns H. Weston

PRO BONO ASSOCIATION

CHAIR

Martin Wagner

1601 Connecticut Avenue NW • Suite 700 • Washington DC 20009

Telephone (202) 232-8500 Telefax (202) 232-6731

EXECUTIVE DIRECTOR

Reed Brody

LEGAL DIRECTOR

Janelle M. Diller

March 19, 1993

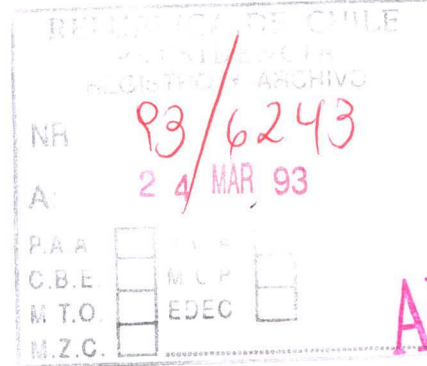
His Excellency Patricio Aylwin
Palacio de la Moneda
Santiago
CHILE

Your Excellency,

On behalf of the International Human Rights Law Group Board of Directors, I invite you to serve as a member of the Honorary Dinner Committee for the Law Group's 1993 Human Rights Awards Dinner -- our 15th Anniversary Event. The dinner will honor Madame Danielle Mitterand, First Lady of France and President of the France Libertes Foundation, the Office for Social Services of the Archdiocese of Guatemala City (OSSAG), and American University's Washington College of Law.

Each year the Law Group presents its Human Rights Award to groups or individuals who have made an outstanding contribution to the cause of human rights internationally. We have chosen to honor Madame Mitterand for her tireless advocacy on behalf of oppressed and forgotten peoples in all parts of the world, OSSAG for its remarkable contribution to the advancement of human rights in Guatemala, and the Washington College of Law for its leadership in promoting scholarship about human rights and humanitarian law. Madame Mitterand will attend the dinner, along with Bishop Juan Genardi, Director of OSSAG, and Joseph Duffey, President of American University.

Past recipients of the Law Group's Human Rights Award include President Raul Alfonsin of Argentina; Daw Aung San Suu Kyi, Burma's pro-democracy leader; President Patricio Aylwin of Chile; Dr. Yelena Bonner, Soviet dissident; Hon. Patricia Derian, Assistant Secretary of State for Human Rights and Humanitarian Affairs; President Alexander Dubcek of Czechoslovakia; Senator Tom Harkin, U.S. Senator; Raul Cardinal Silva Henriquez, Archbishop of Santiago; Mr. Gitobu Imanyara, Kenyan dissident and lawyer; Senator Edward M. Kennedy, U.S. Senator; Mr. Lane Kirkland, President of the AFL-CIO; The Kurdish People; Tutela Legal, Catholic legal aid office in San Salvador; Dr. Yuri Orlov, Soviet physicist and dissident; The Reebok Foundation; Jaime Cardinal Sin, Archbishop of Manila; Mr. Zwelakhe Sisulu, a distinguished South African journalist and dissident; and Mr. Elie Wiesel, social activist and Nobel Peace Prize winner.



The International Human Rights Law Group is affiliated with the International Commission of Jurists, and maintains formal relations with the United Nations, UNESCO, and the Organization of African Unity.

The Law Group's 1993 Awards Dinner will take place on Thursday, May 13, at the Sheraton Washington Hotel in northwest Washington. We expect more than 500 people to attend the ceremony, including Members of Congress, representatives of Washington's most distinguished law firms, the diplomatic community, the Clinton Administration and past honorees.

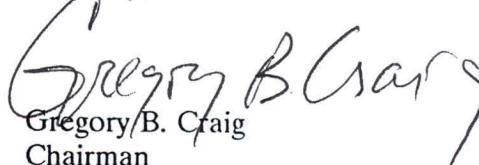
We hope you will lend your valuable support to this event by agreeing to serve on our 1993 Honorary Committee. As a member of the Committee, your name will be listed in the dinner program and you will be invited to attend a private reception with the honorees prior to the dinner.

As you may know, the Law Group is an international advocacy organization, based in Washington, that uses domestic and international law to promote human rights from the grassroots to the United Nations. Founded in 1978, the Law Group has worked in 80 countries to promote the rule of law and the independence of the judiciary, to strengthen international standards governing human rights, and to represent abuse victims before domestic and international tribunals. Our Board members, a bipartisan group including members of the most distinguished law firms in the nation, along with internationally recognized law professors and human rights specialists, are delighted at the prospect of having you as a member of the 1993 Honorary Committee.

I hope you will inform me in writing before April 2, of your interest in serving on the Committee. You can reach me at the above address and facsimile number.

Thank you for your kind consideration.

Sincerely,


Gregory B. Craig
Chairman



Santiago, Abril 1 de 1993.

93/6243

ARCHIVO

Señor
Gregory B. Craig
Presidente
International Human Rights Law Group
Washington, D.C.

Estimado señor Craig:

Le agradezco su invitación a participar en la ceremonia de entrega de los Premios de Derechos Humanos 1993 que otorgará su organización. Guardo gratos recuerdos de los momentos que compartí con ustedes cuando me concedieron el premio del International Human Rights Law Group. Este fue un estímulo para continuar desarrollando la labor de defensa y promoción de los derechos humanos que ha diseñado mi gobierno.

Por lo mismo, habría sido muy grato para mí tener el honor de participar en la ceremonia que premiará a la señora Danielle Mitterand, a la Oficina de Servicios Sociales de la Arquidiócesis de Ciudad de Guatemala y al American University's Washington College of Law, por la labor desarrollada en esta materia tan importante para la construcción de una sociedad fundada en los valores de la justicia, la libertad y la paz.

Lamentablemente, no podré viajar en esas fechas a Washington. Le ruego recibir un cordial saludo y mis mejores deseos de éxito, los que hago extensivos a las personas e instituciones que recibirán los premios 1993.

Atentamente,



Patricio Aylwin Azócar